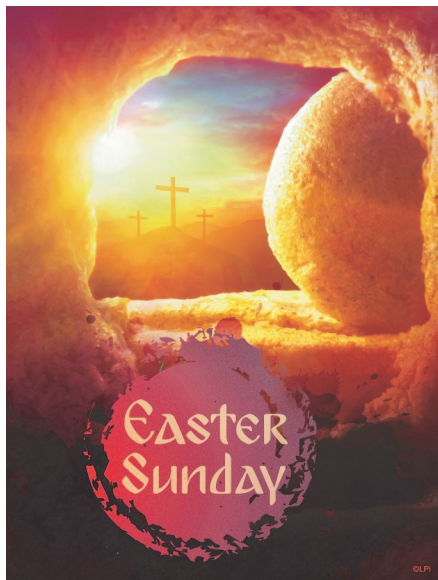


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Easter Sunday of the Resurrection of the Lord

April 1, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone: 651-228-9002**  
**Kitchen Phone: 651-228-9007**  
**Fax: 651-225-0902**

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**CƯỜI TÍ CHO DZUI!!!****Bài Học Năm Xưa Ấy...**

Có một đôi vợ chồng giàu có từ Mỹ đi du lịch sang thánh địa Giêrusalem vào khoảng thời gian lễ Phục Sinh. Chẳng may người vợ xấu số kia bị đau bệnh và qua đời khi họ đến Giêrusalem được vài ngày. Có một nhân viên nhà quảng làm việc với ông để lo việc hậu sự, cho biết dịch vụ chôn cất tại Giêrusalem chi phí chỉ tốn khoảng 700 đôla; nhưng nếu đưa thi hài của vợ ông về lại Mỹ thì sẽ tốn khoảng 10,000 đôla. Và nhân viên nhà quảng thuyết phục ông là đến ngày phán xét, bảo đảm cư dân ở Giêrusalem sẽ được Chúa xét xử sớm nhất, và đa phần là họ đều được lên thiên đàng.

Ông chồng thấy giá cả chôn cất tại Giêrusalem có phần rẻ hơn nhiều, cũng như lời hứa là Chúa sẽ sớm cứu họ lên nơi vĩnh phúc ấy. Ông thao thức và lo lắng sau vài ngày suy nghĩ cẩn thận. Cuối cùng ông quyết định và nói với nhân viên nhà quảng là ông quyết định đem xác vợ về lại Mỹ để chôn cất.

Nhân viên nhà quảng nói với ông là tại sao ông lại làm một việc quá tốn kém kia, giữa 700 đôla và 10,000 đôla là cả một cách biệt, cộng với những lợi ích thiêng liêng.

Cuối cùng ông mạnh mẽ trả lời nhân viên nhà quảng: Vì tôi biết cách đây hơn hai ngàn năm, tại Giêrusalem này có một người chết và ba ngày sau sống lại, nên tôi không muốn câu chuyện ấy xảy ra thêm một lần nữa cho chính hoàn cảnh của tôi, ông hiểu chứ!  
Nhân viên nhà quảng: Bó tay!

**CATHOLIC SERVICES APPEAL (CSA) 2018**  
Catholic Services Appeal Campaign has started.  
Parish Goal for 2018 : \$9,051

**Your total pledge Year To Date, 3/22/2018: \$2,018**  
Please fill out an in-pew CSA envelope and drop it in the weekly collection basket or mail in your prepaid postage CSA envelope from home. Thank you for your generous support.

**CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP NĂM 2018 CỦA HỘI CSA** đã bắt đầu. Năm nay Hội Mục Vụ Công Giáo kêu gọi Giáo xứ chúng ta đóng góp cho chương trình này với Mục Tiêu là \$9,051.

Tổng số tiền quý vị đã cam kết giúp tới nay, 22/3/18: \$2,018  
Xin quý vị điền tên và địa chỉ vào bao thư đóng góp CSA 2018 và bỏ vào rổ quyên tiền hàng tuần hoặc là gửi trở lại bao thư 2018 hội CSA đã gửi trực tiếp về địa chỉ nhà của mình. Đa tạ.

**Large Expense items for this 4-week period:**

* Schindler Elevator - Repair	\$ 1,119.00
* Xcel - Utility	\$ 2,523.62
* Archdiocese SPM - PASC	\$ 760.00

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)****Holy Saturday, 31<sup>st</sup> Easter Vigil**

7:00 pm + Mass

**Easter Sunday, April 1<sup>st</sup> Easter**

9:30 am Mass

11:00 am Mass

**Monday, 2<sup>nd</sup> Octave of Easter**

8:30 am Mass

**Tuesday, 3<sup>rd</sup> Octave of Easter**

8:30 am Mass

**Wednesday, 4<sup>th</sup> Octave of Easter**

8:30 am Mass

**Thursday, 5<sup>th</sup> Octave of Easter**

8:30 am Mass

**Friday, 6<sup>th</sup> Octave of Easter**

8:30 am Mass

**Saturday, 7<sup>th</sup> Octave of Easter**

4:30 pm Mass

**Sunday, 8<sup>th</sup> Divine Mercy Sunday**

8:30 am Mass

10:00 am Mass

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 25/03/2018**

Plate Collection (Tiền mặt) ..... \$ 972.80

Weekly Envelopes (Tiền Bao thư)..... \$ 2,319.00

Total Income (Tổng số thu nhập) ..... \$ 3,291.80

Weekly Expense (Chi phí hàng tuần) ..... \$ 4,500.00\*

Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) ..... - \$ 1,208.20

*We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.*

*Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.*

**READINGS WEEK OF APRIL 1, 2018**

Sunday: Acts 10:34a, 37-43/Ps 118:1-2, 16-17, 22-23 [24]/ Col 3:1-4 or 1 Cor 5:6b-8/Jn 20:1-9 or Mk 16:1-7 or Lk 24:13-35

Monday: Acts 2:14, 22-33/Ps 16:1-2, 5, 7-8, 9-10, 11 [1]/ Mt 28:8-15

Tuesday: Acts 2:36-41/Ps 33:4-5, 18-19, 20, 22 [5b]/ Jn 20:11-18

Wednesday: Acts 3:1-10/Ps 105:1-2, 3-4, 6-7, 8-9 [3b]/ Lk 24:13-35

Thursday: Acts 3:11-26/Ps 8:2, 5, 6-7, 8-9 [2ab]/ Lk 24:35-48

Friday: Acts 4:1-12/Ps 118:1-2, 4, 22-24, 25-27 [22]/ Jn 21:1-14

Saturday: Acts 4:13-21/Ps 118:1, 14-15, 16-18, 19-21 [21a]/ Mk 16:9-15

Next Sunday: Acts 4:32-35/Ps 118:2-4, 13-15, 22-24 [1]/ 1 Jn 5:1-6/Jn 20:19-31

Dear Friends in Christ,  
In the very early Easter morning, Mary and the other women come to Jesus' tomb to anoint Him. Hardly were they prepared for what they encountered: not a dead body, but alive man who declared to them, "He has been raised." They are told to go to Galilee and "There you will see Him." We know what they found in Galilee: Jesus the risen One. We know what we also find in our midst: Jesus is the Risen One.

Yet on this night, we Christians venture out. For after the sun set, we begin our celebration of Life. In the darkness we are not afraid. This night darkness passes over into the light of risen life. This is what we celebrate this night: passing over from darkness to light, from death to life, from sober quietness to exuberant joy. This night our alleluias that have been silent for forty days ring out in a crescendo of hope and glory. If we hear the proclamations during this Easter Vigil in the Holy Night of Easter, we hear over and over again that "This is Passover of the Lord." Yes, in this night we begin our fifty days celebration of the Lord's resurrection. After we are invited to rejoice at the beginning of the Exultet, it is declared that "This is our Passover Feast." We rejoice because it is not only the Lord's Passover from death to life this night, but it is also our own Passover. This is why this night is a pre-eminent time for celebrating baptism, and why all of us renew our baptismal promises. We celebrate the new life we have been given in Christ. Jesus' resurrection is more than a celebration of his new life. Easter is a time for each of us to come to greater awareness of the share in Jesus' risen life. Just as the women were ordered to "go and tell" and seek Jesus, so does this define our own discipleship in new life. We are to share the joyous message of salvation and seek Jesus with all our hearts. Alleluia!

Happy Easter!

Fr. Minh Vu

### BAN GIÁO LÝ VIỆT NGŨ GÂY QUỸ SINH HOẠT

Hôm nay sau lễ CN quý thầy cô có bán các món ăn rất ngon. Xin mời quý vị ủng hộ. Happy Easter!

**Chương Trình Lớp Học Netsmartz** vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm

Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp Netsmart trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học Netsmartz là:

Group 1 (Lớp 1-4): Chúa Nhật ngày 15/4/2018.

Group 2 (Lớp 5-8): Chúa Nhật ngày 22/4/2018.

Group 3 (Lớp 9-10): Chúa Nhật ngày 22/4/2018.

Các em phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Vào sáng sớm Phục Sinh, Maria và những người phụ nữ ra mộ để xức dầu cho Chúa Giêsu. Thật khó cho họ để chuẩn bị việc này: không phải là lo cho một xác chết, nhưng là vì có một người nói với họ là "Người đã sống lại". Họ được dặn báo là hãy đến Galilê và "ở đó họ sẽ gặp Người". Họ đã tìm thấy ở Galilê và "Ở đó họ sẽ gặp Người". Họ đã tìm thấy ở Galilê Chúa Giêsu, Đấng Phục Sinh. Và chúng ta cũng phải tìm thấy giữa chúng ta là Chúa Giêsu, Đấng Phục Sinh.

Đêm nay, chúng ta những tín hữu mạo hiểm; vì sau khi mặt trời lặn, chúng ta mới bắt đầu cử hành sự sống. Trong đêm tối chúng ta không lo sợ. Đêm nay bóng tối nhường cho ánh sáng của sức sống phục sinh. Đây là điều chúng ta cử hành đêm nay: vượt qua từ bóng tối đến ánh sáng, từ sự chết đến sự sống, từ khóc thương tĩnh lặng đến niềm vui trào dâng. Đêm nay lời ca alleluia bị im lìm trong 40 ngày qua vang lên với cường độ mạnh của hy vọng và vinh quang.

Chúng ta nghe lời công bố Vọng Phục Sinh trong đêm thánh này. Chúng ta sẽ nghe đi nghe lại "Đây là lễ Vượt Qua của Chúa". Thật thế, đêm nay chúng ta bắt đầu 50 ngày cử hành việc Chúa sống lại. Sau khi chúng ta được mời gọi mừng vui lên khởi đầu bằng việc công bố Phục Sinh (Exultet), lời nguyện vang lên "Đây là lễ Vượt Qua". Chúng ta vui mừng không phải chỉ đêm nay Chúa vượt qua từ sự chết đến sự sống, nhưng cũng là lễ vượt qua của riêng chúng ta nữa. Chính vì vậy tại sao đêm nay là thời gian chính để cử hành Bí tích Rửa Tội, và tại sao mọi người chúng ta tuyên xưng lại lời hứa này. chúng ta cử hành sự sống mới bắt đầu từ Chúa Kitô trao ban.

Phục sinh là thời gian cho mỗi người chúng ta nhận thức sự chia sẻ lớn lao hơn nơi sự sống mới của Chúa Kitô. Như những người phụ nữ được bảo "Hãy đi và nói", và tìm kiếm Chúa Giêsu, điều này xác định tư cách tông đồ của chúng ta trong sự sống mới. Chúng ta chia sẻ sứ điệp vui mừng cứu độ và tìm kiếm Chúa Giêsu với cả tâm hồn. Alleluia!

Chúc Mừng Chúa Phục Sinh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

Chương trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình sẽ tổ chức Ba ngày tĩnh tâm từ chiều Thứ Sáu ngày 25 đến Chúa Nhật ngày 27 tháng 5 năm 2018. Khoá tĩnh huấn rất thích thú vui nhộn, và quý vị sẽ học hỏi được nhiều điều bổ ích và thú vị, dưới sự hướng dẫn của cha Giuse Vũ Đảo. Kính mời mọi thành phần Dân Chúa tham dự.